

※ご案内：本項目の発表時間までに、総務省が提供する無料の多言語音声翻訳アプリ VoiceTra を使える状態にしていただけると効率的です。スマートフォンなら誰でも入手可能。通信料以外は完全無料、国が運営するシステムなので安全です。



App Storeまたは Google Playで VoiceTra を選択

Part 1

1. 多言語翻訳ツールとは

- (1) デバイス型とアプリ型
- (2) 音声支援と文章支援

2. 翻訳する際のコツ

- (1) やさしい日本語を心がける
- (2) 原文は長すぎても短すぎてもNG

3. 翻訳する際の注意

- (1) 言語によって翻訳精度に大きな差
- (2) 全ての翻訳ツールは使用履歴（ログ）が残る

4. 翻訳ツールのいろいろ

- (1) デバイス型代表「ポケトーク」
- (2) アプリ型代表「VoiceTra」

5. 翻訳ツールが創る教育の未来

- (1) 言語の壁なんて、無い！
- (2) 多言語連絡帳「E-Traノート」

E-Traニュース <https://e-tra.jp/>

Part 2 VoiceTra (ボイストラ) の活用例

*参考「外国人保護者支援の本」かもがわ出版2020.2月頃刊行予定“いますぐ使える翻訳ツール”

これら5つの誤訳例を 次の画面で解決します

入力した文です
今日は園庭で転んでしまったので応急処置をしました。

こう翻訳しました
ဒီနေ့ကျောင်းဝင်းထဲမှာလဲကျခဲ့လို့ ရှေးဦးသူနာပြုစနည်းကိုလုပ်ခဲ့တယ်။

翻訳の意味はこれです
今日は校庭で倒れたので、応急処置をしました。

ミャンマー語 日本語

←ここをタップして言語変更

入力した文です
台風が接近しているので明日の登園時間は変更になる可能性があります。

こう翻訳しました
Ang mga kindergarten ay maaaring palitan ng mga oras bukas dahil papalapit na ang bagyo.

翻訳の意味はこれです
台風が接近していますから、明日は台風が近づいてきますからね。

Filipino 日本語

フィリピン語

←ここをタップして言語変更

入力した文です
幼稚園のお金はあなたの銀行口座から引き落とされます。

こう翻訳しました
Ang pera sa kindergarten ay maaaring ilaglag mula sa iyong account sa bangko.

翻訳の意味はこれです
銀行口座からのお金は、口座引き落としとして落とすことがあります。

Filipino 日本語

フィリピン語

←ここをタップして言語変更

入力した文です
お昼寝セットを家に持ち帰ってください。

こう翻訳しました
Leve o conjunto de cochilos para casa, por favor.

翻訳の意味はこれです
昼寝のセットをお願いします。

Português brasileiro 日本語

ポルトガル語(ブラジル)

←ここをタップして言語変更

入力した文です
明日はメロディオンを持ってきてください。

こう翻訳しました
Please bring a melody tomorrow.

翻訳の意味はこれです
明日、メロディを持ってきてください。

English 日本語

英語

←ここをタップして言語変更